

موریس مترلینگ

مجموعه آثار

(کتاب اول: راز بزرگ؛ کتاب دوم: افکار مترلینگ)

مترجم

ذبیح الله منصوری

سرشناسه	: منصوری، ذبیح‌الله، ۱۲۸۸ - ۱۳۶۵، گردآورنده، مترجم
عنوان و نام پدیدآور	: داستان‌های برگزیده کتاب سوم / گزینش، ترجمه و اقتباس ذبیح‌الله منصوری،
مشخصات نشر	: تهران: نگارستان کتاب، ۱۳۹۱.
مشخصات ظاهری	: ۴۰۹ ص.
شابک	: 978-600-1900-67-9
وضعیت فهرست نویسی	: فیا
موضوع	: داستان‌های کوتاه -- مجموعه‌ها
رده‌بندی کنگره	: ۱۳۹۱ ۱۲۲۲۳۳/م PZ1
رده‌بندی دیویی	: ۸۰۸/۸۳۱
شماره کتابشناسی ملی	: ۲۸۸۸۰۲۸

گزیده مجموعه آثار موريس مترلينگ

نویسنده: موريس مترلينگ

مترجم: ذبیح‌الله منصوری

چاپ اول: ۱۳۹۴

شمارگان: ۱۰۰۰ نسخه

نگارستان کتاب - خیابان انقلاب، خیابان وحید نظری، بین فخر رازی و فروردین،

پلاک ۸۲، همکف

تلفن: ۶۶۴۹۵۴۶۱ و ۶۶۴۹۵۴۷۵

www.ngrbook.com

فروش اینترنتی: ۶۶۴۹۵۷۹۴

حق چاپ برای ناشر محفوظ است

ISBN 978-600-1900-67-9

شابک: ۹۷۸-۶۰۰-۱۹۰۰-۶۷-۹

«قیمت: ۲۰۰۰ تومان»

فهرست

کتاب اوّل: راز بزرگ

۱۳.....	مقدمه مترجم.....
۱۷.....	مقدمه به قلم لویی رنو استاد دانشگاه پاریس و عضو انستیتوی فرانسه.....
۳۱.....	مقدمه نویسنده کتاب.....
۴۹.....	هندوستان.....
۱۱۱.....	مصر.....
۱۲۵.....	ایران.....
۱۲۹.....	کلده.....
۱۳۳.....	یونان قبل از دوره سقراط.....
۱۵۷.....	دارندگان حقیقت و افلاطونیون جدید.....
۱۶۱.....	کعبال.....
۱۷۹.....	هرمیتیان.....
۱۹۱.....	طرفداران علوم پنهانی در این عصر.....
۲۰۷.....	جویندگان این دوره یا علماء.....

کتاب دوم: افکار مترلینگ

۲۳۹.....	یک مرد بزرگ از این جهان رفت که به این زودی نظیر او پیدا نخواهد نشد.....
۲۴۵.....	نوع انسان باید از بین برود!.....
۲۴۷.....	نوع بشر باید از بین برود!.....
۲۵۳.....	آنچه در خواب می بینیم، قطعاً در بیداری اتفاق خواهد افتاد.....
۲۵۹.....	نوع بشر و ستاره های دنباله دار.....
۲۶۵.....	چگونه میمون ها یک نفر سارق را تنبیه می کنند؟.....

- چرا ما افراد بشر این قدر برای مرور زمان و گذراندن عمر خود عجله داریم؟ ۲۷۵
- به من ایراد می گیرند که افکار تو کهنه است ۲۷۹
- سرنوشت و قضا و قدر و وضع زندگی انسان ۲۸۵
- خداوندی که این جهان را آفریده ۲۹۱

www.ketab.ir

مقدمه ناشر

کمتر کتابخوانی است که در ایران موریس مترلینگ را نشناسد. ترجمه آثاری از وی چون *زندگی زنبور عسل*؛ *زندگی موریانه‌ها*؛ *زندگی مورچگان* در دهه ۱۳۴۰ در ایران غوغایی برپا داشت و همه در باب شیوه زیست این موجودات به ظاهر پست صحبت می‌کردند؛ اگرچه ترجمه‌هایی که از آن زمان به جای مانده عمدتاً چنگی به دل نمی‌زند، با این حال مردم اهل کتاب و فرزندگان با شوق و شور کتابی را می‌خواندند که نه از نظر فیزیکی چندان قابل توجه بود و نه از نظر بیانی و البته از نظر محتوایی، سخنی برای گفتن داشت.

مترلینگ پس از ورود به عرصه جانوران و حشرات فرودست توجه خود را به موجوداتی معطوف کرد که اشرف مخلوقات خوانده می‌شود: به انسان. و کتاب *عقل و سرنوشت* او نمادی از عنایت به نقش خرد در هدایت انسان به سوی آینده‌یی است که خود برای خویشتن رقم می‌زند و نیز کتاب *مرگ و سپس قبل از سکوت* بزرگ دو نمادی است از توجه مترلینگ به ماورای الطبیعه.

طبع شاعرانه مترلینگ او را از حقوق و شغل قضا و وکالت جداگرداند و به سوی ادبیات کشاند و همین لطافت نگاه و زبان او بود که موجب شد اولین اثری که از وی انتشار یابد دفتر شعری باشد که «گلخانه‌ها» عنوان گرفت و سپس نمایشنامه سمبولیک او با عنوان *شاهزاده خاتم‌مالن* که نام او را بر زبان‌ها جاری گرداند تا آن‌جا که شکسپیر بلژیک خوانده شد. و این لطافت طبع و زبان او را به توقف نکشاند و به همین روی از شاعری دست شست و به تأمل در حیات بشری پرداخت و چکیده و عصاره همان تأملات است که در قالب عبارات و جملات قصار جلوه کرد. وقتی می‌گوید: «زندگان، زندانیانی هستند که ایام مرخصی‌شان را در این دنیا می‌گذرانند.»

درمی یابیم که شیوه نگاه او به زندگی تا چه مایه فلسفی و عرفانی است. و یا آنگاه که می گوید: «آنچه انسان هرگز در نمی یابد این که در برابر آفرینشگر خود که همه هستی اش از اوست مسؤول است و سرانجام ما را بازخواست خواهد کرد.» از نگرش مابعدالطبیعی او گزارش می دهد که ستایش برانگیز و قابل احترام است.

اما همه نگره ها و اندیشه های مترلینگ ستایش برانگیز نیست، وجود پاره یی جملات یاس آمیز مثل همین جمله: «سرنوشت بشر این است که در تمام عمر رنج بکشد تا به زندگی ادامه دهد تا بتواند بمیرد»؛ اندیشه ورزی را که آثار مترلینگ را خواننده و او را ستودن، شگفت زده خواهد کرد که آن حکیم فیلسوف منش چه طور باور ندارد که زندگی را هدفی و غایتی است. کسی که ورود می کند به هزارتوی زندگی مورچگان و زنبور عسل و شاهد آن همه تلاش است چه گونه در نمی یابد که آن همه کوشش و تلاش را هدفی است ستودنی تا هر موجودی در حد خود به کمال رسد و همین شیوه نگاه است که هر خواننده صاحب اندیشه یی را به تأمل وامی دارد که آیا می توان کاملاً یله شد و خود را یکسره به اندیشه های او سپرد؟ یا این که باید به تأمل و با دیدگاهی منتقدانه اندیشه های او را ارزیابی کرد و بدین شیوه غث از سمین و چاق از لاغر بازشناخت.

و اثر حاضر با همین نگاه ترجمه و تدوین شده و مترجم نیز خود باور دارد که آن چه بر سپیدکاغذ جاری کرده، اندیشه های خود او نیست، بلکه اندیشه مردی است که از زمان مرگ او بیش از هفتاد سال می گذرد و نادرستی پاره یی از پندارهایش به ثبوت رسیده و مترجم بنا بر تعهد علمی و آکادمیک خود بی کاست و افزونی اثر را به فارسی برگردانده است.

امید است خوانندگان عزیز ما نیز به هنگام مطالعه اثر حاضر و هر کتاب دیگری که از قلم انسان ها جاری شده با تأمل در آن بنگرند و آن چه با خرد همگون نیاید؛ نپذیرند و با نگاهی منتقدانه به آن بنگرند که طبعاً این قلم بر این باور است که هر اثری که با دیدی منتقدانه نه تسلیم محض؛ خواننده شود، بهتر بر ذهن خواننده می نشیند. باشد که این اثر نیز ذهن نقاد شما را با چالش کشد.